

A

Aisu International
Associazione Italiana
di Storia Urbana

SU

LA CITTÀ GLOBALE

La condizione urbana
come fenomeno pervasivo

THE GLOBAL CITY

The urban condition
as a pervasive phenomenon

INSIGHTS

1

LA CITTÀ GLOBALE

La condizione urbana
come fenomeno pervasivo

THE GLOBAL CITY

The urban condition
as a pervasive phenomenon

a cura di

Marco Pretelli
Rosa Tamborrino
Ines Tolic

COLLANA EDITORIALE / EDITORIAL SERIES
Insights

DIREZIONE / DIRECTION

Rosa Tamborrino (Presidente AISU / AISU President)
Luca Mocarelli (Vice Presidente AISU / AISU Vice President)

COMITATO SCIENTIFICO DEL VOLUME / SCIENTIFIC BOARD OF THE VOLUME

Salvo Adorno, Patrizia Battilani, Vando Borghi, Alfredo Buccaro, Susanna Caccia Gherardini, Donatella Calabi, Teresa Colletta, Lucia Corrain, Giovanni Cristina, Mirko Degli Esposti, Gerardo Doti, Giulio Ecchia, Marco Folin, Giovanni Luigi Fontana, Manuela Ghizzoni, Paola Lanaro, Raffaele Laudani, Giovanni Leoni, Matteo Lepore, Andrea Maglio, Fabio Mangone, Francesca Martorano, Roy Menarini, Luca Mocarelli, Laura Moro, Federica Muzzarelli, Sergio Onger, Roberto Pinto, Heleni Porfyriou, Marco Pretelli, Fulvio Rinaudo, Massimiliano Savorra, Maurizio Sobrero, Donatella Strangio, Elena Svalduz, Rosa Tamborrino, Carlo Travaglini, Ines Tolic, Guido Zucconi

La città globale. La condizione urbana come fenomeno pervasivo / The Global City. The urban condition as a pervasive phenomenon

a cura di / edited by Marco Pretelli, Rosa Tamborrino, Ines Tolic

CONTRIBUTO ALLA CURATELA E REVISIONE TESTI / EDITORIAL ASSISTANT AND TEXT REVISION
Chiara Monterumisi

PROGETTO GRAFICO / GRAPHIC DESIGN
Luisa Montobbio

IMPAGINAZIONE TESTI / LAYOUT
Luisa Montobbio, Alessia Zampini

TRADUZIONI / TRANSLATIONS
Patrick Hopkins – Intras Congressi srl

© Aisu International 2020

Nessuna parte di questo libro può essere riprodotta o trasmessa in qualsivoglia forma o con qualsivoglia mezzo, elettronico o meccanico, né può essere fotocopiata e/o trascritta, senza il preventivo ed espresso permesso scritto da AISU International. L'editore rimane a disposizione di eventuali aventi diritto che non sia stato possibile contattare.

No part of this book may be reproduced or transmitted in any form or using any electronic or mechanical media. Nor may it be photocopied or transcribed without the written consent of AISU International. The publisher is at the disposal of those copyright holders it has not been able to contact.

Prima edizione / First edition: Torino 2020

ISBN 978-88-31277-01-3

AISU international | Associazione Italiana di Storia urbana
c/o DIST (Dipartimento Interateneo di Scienze, Progetto e Politiche del Territorio)
Politecnico di Torino, Viale Pier Andrea Mattioli n. 39, 10125 Turin
<https://aisuinternational.org/>

F

IMMAGINI, FORME E NARRAZIONI DALLA CITTÀ GLOBALE

IMAGES, FORMS AND NARRATIVES FROM THE GLOBAL CITY

SERGIO ONGER
ANNA ROSELLINI
INES TOLIC

EVOLUZIONE DELL'IMMAGINE DELLE CITTÀ D'ITALIA TRA ETÀ MODERNA E CONTEMPORANEA: DAL VEDUTISMO ALLA FOTOGRAFIA ARTISTICA, DALLA CARTOGRAFIA ALLA FOTOGRAFIA AEREA

EVOLUTION OF THE IMAGE OF THE CITIES OF ITALY BETWEEN THE MODERN AND CONTEMPORARY AGES: FROM LANDSCAPE PAINTING TO ARTISTIC PHOTOGRAPHY, FROM CARTOGRAPHY TO AERIAL PHOTOGRAPHY

ALFREDO BUCCARO, FRANCESCA CAPANO

The common thread of the essays collected in this session is continuity/discontinuity, though we find continuity emerging more often, which is found in the analysis of urban transformations, organised according to different disciplinary sectors, territorial and temporal areas, but always using the iconographic document as the main source of reference.

Urban cartography, more and more refined during the pre-unification age of Italy, has been enriched with an extensive repertoire of topographic reliefs. At the end of the 20th century the first cadastral survey for all the municipalities of the peninsula was performed. This survey represented a fundamental step, before the use of aerial photography, as an irreplaceable method to represent urban and extra-urban areas, cities and territories measured before the war ravages and the wild speculation of the post-war period.

This new technique soon fully entered the repertoire of urban iconography, first borrowing from painting the modes and types of portrayal such as points of view, framing and urban and architectural views, but later photography became true art and the unparalleled tool for the global diffusion of the image of Italian cities.

The papers collected in this session are based on iconographic documents, from cartography to landscape painting and documentary and artistic photography.

The texts by Francesca Capano, Maria Ines Pascariello, Maria Grazia Cianci and Francesca Paola Mondelli, Giuseppe Stemperini and Carlo M. Travaglini analyse the results of previous or still ongoing research which, based on multidisciplinary studies, highlight the palimpsest of cities like Rome and Naples.

Capano and Pascariello engaged in the *Naples digital archive research. Moving through time and space* – born from the collaboration between the Hertziana Library-Max Planck Institut Für Kunstgeschichte in Rome and CIRICE-Centro Interdipartimentale di Ricerca sull'Iconografia della Città Europea dell'Università degli Studi di Napoli Federico II with the scientific direction of Alfredo Buccaro and Tanja Michalsky – and examined the topics and targets of the study according to the disciplines of the History of architecture and Drawing. Pre-cadastral floor plans, edited between the 16th and 18th centuries, and descriptions of the city during the same time frame are read simultaneously thanks to the multimedia map under construction, created via GIS. Cianci and Mondelli's study delves into common aspects between historical cartography in the 16th and 18th centuries and the new vectorial representations of site plans such as GIS for Rome. Stemperini and Travaglini, based on the many years of experience with CROMA-Centro di Ateneo for the study of Rome (Università Roma Tre), tackle the topic of the transformation of the Ostiense-Testaccio area in Rome between the 19th and 20th century: from a rural area to an industrial area, therefore home to public institutions, mainly universities. The transformation of this part of the city was described by a photographic exhibition (2004) which, thanks to a contest, collected the private photographs of the inhabitants as protagonists of the change.

Disasters and related iconography also belong to a sector of studies that has been growing lately. Carla Fernandez Martinez's contribution actually deals with these topics and stresses the importance of lesser-known territories, which are sometimes depicted for the first time on the occasion of earthquakes.

Naples is still also the subject studied by Alessandro Castagnaro and Antonella Di Luggo, and Alessandra Veropalumbo, which between projects not developed after the Unification of Italy – Veropalumbo – and projects carried out at the beginning of the 20th century – Castagnaro and Di Luggo – describe the development of the eastern city between the 19th and 20th century.

The works of Daniela Stroffolino and the research group coordinated by Ornella Zerlenga (with Vincenzo Cirillo, Valeria Marzocchella and Igor Todisco) focus on the transition from bird's eye view to aerial photography. Images of cities from a balloon become the common way of representing European cities from the mid-19th century. These views offered unforgettable suggestions, as Stroffolino explains, proposing an *excursus* of the first photos from balloons in Europe and America and then in Naples. The research of Cirillo, Marzocchella, Todisco and Zerlenga analyses the artistic and avant-garde outcomes of Futurism that led to the aerial views of Italian cities in the early 20th century. Through futuristic experimentation, both photographic and pictorial – namely aero painting – the study examines the new dynamic image produced in those years on a territorial scale.

As shown by the following studies, the different iconographic media – deriving from scientific surveys or artistic representations – are now necessary to comprehend the evolution of cities and territories and are indispensable documents for any programme aimed at their analysis, recovery and enhancement.

SOMMARIO

F1

“Comprendere” la città in uno sguardo. La veduta a volo d’uccello come marcitore del DNA culturale della civiltà spaziale italiana

3

“Understanding” the city in a glance. The bird’s eye view as a marker of the cultural DNA of Italian spatial civilisation

M. BEATRICE BETTAZZI

La storia dello spazio nella storia delle mentalità: note attorno alla “veduta a volo d’uccello”

5

M. BEATRICE BETTAZZI

Vedute e rappresentazioni dello spazio urbano: il caso del Regno di Sicilia

14

VALERIA MANFRÈ

The Bird’s-Eye View and the Traveler on Foot

26

MARK ROSEN

L’occhio di Horus. Immagini satellitari e filosofie di città

34

SIMONE FAGIOLI

F2

Evoluzione dell’immagine delle città d’Italia tra età moderna e contemporanea: dal vedutismo alla fotografia artistica, dalla cartografia alla fotografia aerea

42

Evolution of the image of the cities of Italy between the modern and contemporary ages: from landscape painting to artistic photography, from cartography to aerial photography

ALFREDO BUCCARO, FRANCESCA CAPANO

L’attualità della città *palinsesto*: Napoli nei *layer* della città storica

44

FRANCESCA CAPANO

Una mappa digitale della Napoli “invisibile”: la città moderna in proiezione ortogonale

55

MARIA INES PASCARIELLO

La conoscenza della città fra tecnica ed interpretazione. Dalle carte cinquecentesche agli strumenti per la rappresentazione ed analisi della Roma contemporanea

65

MARIA GRAZIA CIANCI, FRANCESCA PAOLA MONDELLI

La fotografia come fonte e strumento di ricostruzione delle trasformazioni urbane: il caso di Roma tra XIX e XX secolo GIUSEPPE STEMPERINI, CARLO M. TRAVAGLINI	77
La città ferita. Iconografia dei terremoti italiani del 1851 e 1883 CARLA FERNÁNDEZ MARTÍNEZ	86
Progetti inediti tardo-ottocenteschi per l'analisi del tessuto urbano dell'area orientale di Napoli ALESSANDRA VEROPALUMBO	96
Le trasformazioni urbane postunitarie della Napoli Orientale nell'opera di Germano Ricciardi ALESSANDRO CASTAGNARO, ANTONELLA DI LUGGO	106
Le città italiane viste dal pallone aerostatico: note di viaggio attraverso la fotografia DANIELA STROFFOLINO	117
L'immagine futurista della città e la costruzione delle visioni aeree VINCENZO CIRILLO, VALERIA MARZOCCELLA, IGOR TODISCO, ORNELLA ZERLENGA	127

F3

Città “deformate”: narrazioni e ritratti urbani dissonanti in età moderna e contemporanea <i>Evolution of the image of the cities of Italy between the modern and contemporary ages: from landscape painting to artistic photography, from cartography to aerial photography</i> SALVATORE DI LIELLO, PASQUALE ROSSI	139
Un'icona della Controriforma: il “vero ritratto” di <i>Ierusalem</i> di van Adrichom (1584) SALVATORE DI LIELLO	142
Building the future (?) beyond the stereotypes: Istanbul's architectural identity in the new millennium (2000-2020) LUCA ORLANDI, VELIKA IVKOVSKA	152
The literary building of Madrid in the 19th century PAJARÍN DOMÍNGUEZ JORGE	162
Between the sea and the river: urban bowels and poetic resistances in the Reginaldo Valley, Maceió, Brazil MARIA ANGÉLICA DA SILVA, MARINA MILITO DE MEDEIROS, THALITA CARLA DE LIMA MELO, ANA KAROLINA BARBOSA CORADO CARNEIRO	169
Narrazioni del molteplice urbano. La Tokio di Durs Grünbein DANIELA LIGUORI	179

Representations of the city as an unsafe space overrun by crime in Lisbon (1850-1910)	188
MARIA JOÃO VAZ	
Bruges-Granada: morte e bellezza alla fine dell'Ottocento	196
JUAN CALATRAVA, ANA DEL CID MENDOZA	
La diffusione delle cartoline di paesaggi e di città accompagnate dai versi di alcuni poeti italiani, negli anni fra le due guerre	205
EWA KAWAMURA	
Oltre la “città cartolina”. Ripensare lo spazio urbano tra omogeneità e differenze	219
PASQUALE GIOVANNI SCHIANO	
Quando arriva il nemico. I segni della guerra su fortificazioni e città del Mediterraneo nelle testimonianze dei viaggiatori tra XVI e XVII secolo	227
GIUSEPPINA SCAMARDÌ	
Crotone tra immagine storica e nuovo sviluppo urbano nella seconda metà del XIX secolo	237
BRUNO MUSSARI	
Ritratti della città di Pola nei secoli XIX e XX: città, monumenti e vedute nelle guide per i forestieri e nei diari dei viaggiatori	247
SARA ROCCO	
The City as a Site for Collective Memory: The Perceptual Apparatuses of Architecture and Film	258
GEORGE JEPSON	
Inventare la città reale: Buenos Aires “scritta” da Claudia Piñeiro	264
MARELLA SANTANGELO	
Fotogrammi del Novecento ovvero racconti e deformazioni degli spazi urbani	274
PASQUALE ROSSI	
Città incomplete: il prestito delle opere d’arte	284
FEDERICA NICOIS	
“Un film fatto solo di case”. Narrazioni e immagini dell’architettura di Roma nella cinematografia di Nanni Moretti	294
LORENZO MINGARDI, ROSA SESSA	
Distorsioni e imprecisioni in alcune raffigurazioni della città di Napoli custodite presso la Fondazione Pagliara dell’Università degli Studi Suor Orsola Benincasa	305
FRANCESCO ZECCHINO	

Immagini inconsuete e deformate come strumenti della ricerca storica. Una sperimentazione su un brano peculiare della città di Napoli MARIA TERESA COMO	314
Un'insolita immagine di Napoli nel 1821, tra veduta, scienza e politica ROBERTA BELLUCCI	325
Piazza del Plebiscito a Napoli: l'antico Largo di Palazzo da luogo del potere a spazio del vivere quotidiano MATTEO BORRIELLO	334
Il rettangolo e l'esedra. Forma e forme della Piazza del Mercato a Napoli ALESSIO MAZZA	343
Vedi Napoli e poi... L'immagine della città tra racconto e realtà MARIA LUCE AROLDI	356
F4	
Leggere le storie della città attraverso i documenti visivi Reading the city's histories through visual documents NANCY STIEBER, ANAT FALBEL, MIN KYUNG LEE, JEFFREY A. COHEN	369
Venice, the Lagoon, and Digital Cultural Heritage: Mapping the Islands in the Early Modern Period LUDOVICA GALEAZZO	371
Views and prospects: James Malton's 18th-century vedute of Dublin CONOR LUCEY	382
A Piece of Switzerland on the Mediterranean Sea. The Lost History of the Swiss Industrial Colony in Salerno, Italy (1824-1918) ROSA SESSA	390
The Gourd and the Gas Lamp: A Journey into the Night of 19th-Century Edo (Tokyo) LAURA NENZI	399
Intruder or Star in the Limelight? Scaffolding Representations in French Postcards 1900-1930 JULIETTE PERNIN	407
Read Between the Signs: 150 Years of Language in Toronto ELAINE GOLD	419
Narrating the City's History through a Tower. Strategies of Narrating in Mikhael Subotzky's and Patrick Waterhouse's <i>Ponte City</i> AMELIE MUSSACK	427

The “lost” Venetian town of Candia in some 16th- and 17th-century written and visual sources EMMA MAGLIO	437
Constructing Illusions of Prosperity: A City View of Early Modern Barcelona SHELLEY E. ROFF	447
The never-existed city: Granada in the Orientalist imaginary of the 19th century ANA DEL CID MENDOZA, JUAN CALATRAVA	454
Via Marina and Milan’s waterways: a close yet forgotten relationship interpreted through graphical sources CLAUDIA CANDIA	465
From Commanding Overview to Administrative Tool: representations of Montréal, 1825-1880 ROBERT C.H. SWEENEY	472
Recovering the lost city: Sanborn maps and the apartment buildings of Chicago MICHAEL RABENS	480
F5	
Città globali in scena: le esposizioni universali Global cities on display: international exhibitions ELENA GIANASSO	490
Le fiere librerie di <i>Ancien Régime</i> : una globalizzazione avanti lettera ROSSANO DE LAURENTIIS	493
La matrice dell’antico nelle esposizioni di Copenaghen MONICA ESPOSITO	508
Da architetture effimere a simboli universali, il caso del Borgo e della Rocca medievali di Torino DANIELE AMADIO, MARIA VITTORIA TAPPARI	518
L’Esposizione Universale del 1900: impatto urbanistico e culturale della prima linea metropolitana di Parigi BIANCA GUISO	527
Il potere delle immagini e l’Esposizione Universale di St. Louis del 1904: un caso di documentazione archivistica MANUELA D’AGOSTINO	538
Urban Micronarratives as City’s Representation: Everyday Life and Urbanity at the Centenary of Brazil’s Independence Commemoration Years (1920-1925) NAYLOR VILAS BOAS, MARIA CRISTINA CABRAL, RODRIGO CURY PARAIZO	549

F6

- Storie che raccontiamo: narrazioni dello spazio cittadino** 559
Stories we tell: narratives of the city space

SHELLEY HORNSTEIN

- Urban scenography: the Barcelona gothic quarter and the musealisation of medieval architecture for tourists 561

ALFONS PUIGARNAU

- Crossing Rome on Paper in the 1830s 569

JEFFREY A. COHEN

- Chinese con-temporary cities. Shaping spaces through narratives 578

SILVIA LANTERI, MONICA NASO

F7

- Verso la città globale. Spazi urbani e forme d'arte** 590

- Towards the global city. Urban spaces and forms of art**

ELENA MANZO, CHIARA INGROSSO

- Street art a Scampia. Fronti urbani contro la periferia globale 592

ORNELLA ZERLENGA

- Superfici ridondanti: memoria e rigenerazione urbana 602

MARIA GIOVANNA MANCINI

- La città come medium. Il ruolo del video-recording nelle incisioni urbane di Vhils 610

ANNA LUIGIA DE SIMONE

- Lo storytelling urbano, il racconto transmediale e partecipato 618

MATILDE DE FEO

- La stazione e la città: un mondo mobile e illegibile. L'esperienza di Accademia

in stazione a Bologna (1997-2005)

628

LARA DE LENA

- La street art come immagine, forma e narrazione degli spazi urbani periferici 637

VINCENZO CIRILLO

F8

- L'esperienza fotografica della città** 650

- The photographic experience of the city**

CLAUDIO MARRA, FEDERICA MUZZARELLI

- Alice nelle città. Modelli empirici di descrizione verso l'entropia nell'esperienza

fotografica della città

652

SIMONE FAGIOLI

Passaggi urbani. La città contemporanea nella fotografia di Pino Musi STEFANIA ZULIANI	663
La città che si espande: il Risanamento del quartiere Fuorigrotta nelle immagini del Fondo Fotografico dell'Archivio Storico Municipale di Napoli MARIA LUCE AROLDI, ALESSIO MAZZA	673
The Travelling Architect's Eye: Photography and Automobile Vision MARIANNA CHARITONIDOU	684
Palermo in 3D: l'evoluzione della visione stereoscopica della città a cavallo fra XIX e XX secolo nelle collezioni del CRICD (Centro Regionale per l'inventario, la catalogazione e la documentazione dei beni culturali) della Regione Siciliana LAURA DI FEDE	695
Building a modern Buenos Aires through photography. Urban landscapes and skyscraper images in the printed press (1910-1936) CATALINA FARA	708
Gianni Pirrone e Ferdinando Scianna: <i>Palermo Liberty</i> . Analisi storica e lettura critica MATTEO IANNELLO	717
<i>SUPERUS</i> SIMON-KAY JONES, LOUISE JANVIER	727
Visioni di città. Trasfigurazione dello spazio urbano nelle esperienze fotografiche contemporanee NICOLÒ SARDO	735
Il cambiamento continuo delle città CLAUDIO ZANIRATO	744
F9	
CityScopes. Luoghi e scenari urbani per la fruizione cinematografica Cityscapes. Urban places and scenarios for cinematic enjoyment ROY MENARINI	754
Il cinema senza cinema. Spazi di fruizione cinematografica fuori dalla sala tradizionale MARGHERITA MONTI	756
La disseminazione della cinefilia e i processi culturali dei festival cinematografici: la proiezione pubblica in piazza ROY MENARINI	764

White screens under the sky: Spanish open-air cinemas and other sites of the urban film experience JESÚS ÁNGEL SÁNCHEZ-GARCÍA	771
Dentro e fuori il museo. Appunti su spazi espositivi e immagini in movimento FRANCESCO FEDERICI, ELISA MANDELLI	785
Schermo e immagine in movimento nello spazio urbano. Per una ridefinizione dell'esperienza spettoriale CHIARA RUBESSI	794
Il comune senso del pudore. La cartellonistica cinematografica tra anni Cinquanta e Sessanta come agente di ipersessualizzazione dello spazio urbano FRANCESCO DI CHIARA	801
L'intreccio evento/ cult nel lancio di Blade Runner 2049 nelle strade di Milano MARTINA FEDERICO	809
Oltre la linea gialla. La go-tv della metropolitana milanese: posizionamento strategico e consumi in transito EMILIANO ROSSI	818
Un esperimento in "Retro-Spectatorship". Realtà virtuale e patrimonio culturale e architettonico delle sale cinematografiche nel caso del Cinema Odeon di Udine ANDREA MARIANI, ELEONORA ROARO	828
F10	
Moda e città fra dinamiche globali e ricadute locali Fashion and the city in their global dynamics and local repercussions	838
SIMONA SEGRE REINACH, INES TOLIC	
La moda italiana alle esposizioni nel secondo Ottocento SERGIO ONGER	840
Firenze come vetrina urbana della moda maschile negli anni Ottanta. La creatività in mostra a Pitti Uomo GIULIA CAFFARO	851
MareModa Capri e il racconto del made in Italy ELENA FAVA	865
Napoli in posa. Narrazioni iconografiche di un"altra" capitale della moda italiana del Novecento ORNELLA CIRILLO	875

Seasons: musica, moda, cinema, sottocultura e spazio urbano nel “Seattle-style” dei primi anni Novanta STEFANO MARINO	885
Fendi nel cuore dell’EUR DEBORAH SORRENTI	893
Tre Fondazioni a Parigi. Dalla moda all’arte contemporanea attraverso l’architettura d’autore ANDREA SERRAU	904
F11	
Immagini urbane delle città europee dell’Est Urban iconography: looking at eastern urban images from outside and inside ANDA-LUCIA SPÂNU, MASSIMO VISONE	912
The promotion of a city with visuals. Case study of Prague EVA CHODĚJOVSKÁ	914
Al di là della Cortina di Ferro: la città socialista nelle guide Nagel (1950-1990) JOANNE VAJDA	925
Researching together 21st Century Europe. Study case: Urban Images from nowadays Romania ANDA-LUCIA SPÂNU	936
Researching together 21st Century Europe. Looking at Eastern Urban Images from outside and inside MASSIMO VISONE	943